



Број: 17-21-3597-2/23  
Сарајево, 11. децембар 2023. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

|                                                                                |                       |              |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|-----------------|
| BOSNA I HERCEGOVINA<br>PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE<br>SARAJEVO |                       |              |                 |
| 11-12-2023                                                                     |                       |              |                 |
| Својеручни<br>издање                                                           | Копировање<br>пошаљак | Број<br>број | Број<br>артикла |
| 01.02-                                                                         | 21-1-                 | 2561/        | 23              |

B

**Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор о гранту (Пројекат Коридор Vc у Федерацији БиХ – пројекат обилазница Добој - подионица: Путниково Брдо - Медаково) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Европског заједничког фонда за Западни Балкан. Уговор је потписан 22. маја 2023. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Зоран Тегелтија, тадашњи министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**Прилог:**

- текст Уговора на 3 (три) службена језика у употреби БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-35744-1/23 од 28.12.2023. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



BOSNA I HERCEGOVINA  
Ministarstvo vanjskih poslova



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА  
Министарство иностраних послова

MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-42-05-2-35744-1/23  
Datum: 28.11.2023. godine

*Надлежно: 09.10.2023  
Служб. из Сарајева  
05.12.2023*

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

SARAJEVO

|                      |              |            |              |
|----------------------|--------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO 05.12.2023 |              |            |              |
| Organizacija         | Broj prijema | Broj lista | Broj priloga |
| 17                   | 21           | 3597-1     |              |

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat Koridor Vc u FBiH-Projekat obilaznica Doboj-Poddionica: Putnikovo Brdo-Medakovo) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan -dostavlja se;

U privitku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat Koridor Vc u FBiH- Projekat obilaznica Doboj-Poddionica: Putnikovo Brdo-Medakovo) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan, koji je potpisan dana 22.svibnja 2023. godine u Sarajevu.

Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je gospodin Zoran Tegeltija, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, a u ime Europske banke za obnovu i razvoj gospođa Manuela Naessl, pomoćnik direktora, voditelj za Bosnu i Hercegovinu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 11. izvanrednoj sjednici, održanoj 12.travnja 2023. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o grantu (Projekat Koridor Vc u FBiH-Projekat obilaznica Doboj-Poddionica: Putnikovo Brdo-Medakovo) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz programa Europski zajednički fond za Zapadni Balkan, koju dostavljamo u privitku ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Ugovora.

S poštovanjem,

Privitak:  
- Kao u tekstu



MINISTAR

Elmedin Konaković

*Elmedin Konaković*



IZVRŠNA VERZIJA

(Operacija broj 50603)

**UGOVOR O GRANTU**  
**(Koridor Vc u FBiH – Projekat obilaznica Doboj –**  
**Poddionica: Putnikovo Brdo – Medakovo)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

I

**EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

koji se odnosi na investicioni grant iz  
Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan

Datum: 22. maj 2023. godine

## SADRŽAJ

|                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA .....                                                                 | 4  |
| Odlomak 1.01 Definicije .....                                                                         | 4  |
| Odlomak 1.02 Tumačenja .....                                                                          | 7  |
| ČLAN II – GRANT .....                                                                                 | 7  |
| Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha .....                                                              | 7  |
| Odlomak 2.02 Isplate sredstava .....                                                                  | 8  |
| Odlomak 2.03 Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava .....                                   | 10 |
| Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Primaoca .....                                                     | 10 |
| Odlomak 2.05 Plaćanja .....                                                                           | 10 |
| ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA .....                                                                   | 11 |
| Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje .....                                                            | 11 |
| Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta .....                                          | 11 |
| Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoliša i socijalnih pitanja .....                                    | 12 |
| Odlomak 3.04 Obaveze Primaoca .....                                                                   | 12 |
| Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta .....                                                | 13 |
| Odlomak 3.06 Nabavka .....                                                                            | 13 |
| Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregledi .....                                        | 13 |
| Odlomak 3.08 Izjave i garancije .....                                                                 | 14 |
| Odlomak 3.09 Potvrda i ponavljanje .....                                                              | 15 |
| ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE .....                                                      | 15 |
| Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji .....                                                | 15 |
| Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija .....                                                     | 16 |
| Odlomak 4.03 Porezi .....                                                                             | 16 |
| Odlomak 4.04 Prepoznatljivost .....                                                                   | 17 |
| Odlomak 4.05 Prevara i korupcija .....                                                                | 17 |
| Odlomak 4.06 Prihvatljivost Izvođača .....                                                            | 17 |
| Odlomak 4.07 Ugovori s izvođačem .....                                                                | 18 |
| ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA ....                                            | 18 |
| Odlomak 5.01 Suspenzija .....                                                                         | 18 |
| Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke .....                                                        | 20 |
| Odlomak 5.03 Obaveze bezuslovne nadoknade sredstava na koje ne utiče suspenzija ili otkazivanje ..... | 21 |
| Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca .....                                                                   | 21 |
| Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja grant sredstava .....                                                 | 21 |
| ČLANAK VI – PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA .....                                                     | 22 |
| Odlomak 6.01 Provedivost .....                                                                        | 22 |
| Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava .....                                                                | 22 |
| Odlomak 6.03 Rješavanje sporova .....                                                                 | 22 |
| ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA .....                                                        | 23 |
| Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti .....                                                               | 23 |
| Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti .....                                                | 23 |

|                                                                      |      |
|----------------------------------------------------------------------|------|
| Odlomak 7.03 Pravna mišljenja.....                                   | 24   |
| Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti ..... | 25   |
| Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju.....                             | 25   |
| ČLAN VIII – RAZNO .....                                              | 25   |
| Odlomak 8.01 Obavještenja .....                                      | 25   |
| Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje.....                           | 26   |
| Odlomak 8.03 Izmjene i dopune.....                                   | 26   |
| Odlomak 8.04 Engleski jezik .....                                    | 26   |
| Odlomak 8.05 Odšteta.....                                            | 26   |
| Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obaveza .....              | 27   |
| Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava .....          | 27   |
| Odlomak 8.08 Objavljivanje .....                                     | 28   |
| Odlomak 8.09 Primjerci ugovora.....                                  | 28   |
| DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA .....               | S1-1 |
| DODATAK 2 – PLAN NABAVKE.....                                        | S2-1 |
| PRILOG 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA .....               | E1-1 |
| PRILOG 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA .....                | E2-1 |

## UGOVOR O GRANTU

Ovaj **UGOVOR** je zaključen 22.maja 2023. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Primalac“) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“ ili „EBRD“).

### PREAMBULA

#### BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna finansijska institucija osnovana prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj („Ugovor o osnivanju Banke“) od 29. maja 1990 godine;
- (B) je Primalac tražio pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je niže definirano), koji je koncipiran da pomogne Primaocu u izgradnji dionice autoputa na Koridoru Vc u dužini od približno 8,5 km između entitetske linije razgraničenja s Republikom Srpskom i Medakova u FBiH;
- (C) je Banka zaključila Ugovor o zajmu dana 09. maja 2019. godine, s Primaocem kao Zajmoprimcem, po kojem se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 210.000.000 eura (dvjesto i deset miliona eura) za finansiranje dijela Projekta, opisanog u Prilogu 1 Ugovora o zajmu („Projekat“), pod uslovima navedenima u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“);
- (D) je Banka zaključila ugovor o projektu dana 15. januara 2021. godine s JP „Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine“ kao agencijom za implementaciju („Agencija za implementaciju“), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme („Ugovor o projektu“), prema kojem se, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu, Agencija za implementaciju složila da će prihvatiti obaveze navedene u Ugovoru o projektu;
- (E) je Banka zaključila Ugovor o podršci zajmu dana 2. septembra 2020. godine s Federacijom Bosne i Hercegovine („Entitet koji pruža podršku projektu“), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme („Ugovor o podršci zajmu“), po kojem je, s obzirom na to da je Banka zaključila Ugovor o zajmu, Entitet koji pruža podršku projektu prihvatio da podrži izvođenje Projekta od strane Agencije za implementaciju u skladu s uslovima Ugovora o podršci zajmu;
- (F) su Banka, Evropska komisija, Razvojna banka Vijeća Evrope i Evropska investiciona banka formirali Evropski zajednički fond za Zapadni Balkan („Fond“), kojim se upravlja i koji se administrira u skladu s općim uslovima od 7. novembra 2006. s posljednjim izmjenama od 16. juna 2016. godine i koja se i dalje mogu mijenjati s vremena na vrijeme („Pravila Fonda“);



- (G) se dana 17. decembra 2019. godine Upravni odbor Investicionog okvira za Zapadni Balkan složio, u skladu s uslovima Pravila Fonda, odobriti grant u iznosu koji neće prelaziti 12.000.000 eura (dvanaest miliona eura) iz sredstava Fonda, pod uslovima navedenima u ovom ugovoru, za nabavku određene robe, radova i usluga koje se odnose na Projekat. Sredstva tog granta će biti stavljena na raspolaganje Agenciji za implementaciju prema IA supsidijarnom ugovoru o grantu i FBiH supsidijarnom ugovoru o grantu (kao što je definirano niže u tekstu).

STOGA SU se ovim Ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

## ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

### Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke) koji ovdje nisu definirani, imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o projektu, Ugovoru o podršci zajmu i/ili Standardnim uslovima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, priloge i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Sporazum o osnivanju Banke“ | ima značenje navedeno u preambuli A.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| „Ugovori s izvođačima“       | označavaju ugovore koje je Agencija za implementaciju zaključila ili će zaključiti s bilo kojim izvođačima, po obliku i sa sadržajem prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz granta, a koje će se dijelom ili potpuno finansirati iz Granta. |
| “Konsultanti”                | označavaju konsultante koje je Agencija za implementaciju angažirala ili potaknula da budu angažirani u skladu s odlomkom 2.06 ( <i>Konsultanti</i> ) Ugovora o Projektu da pomognu u implementaciji Projekta.                                                                                                              |
| „Izvođači“                   | označavaju izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koji će biti angažirani od strane Agencije za implementaciju u vezi s nabavkom robe, radova i usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz granta, a svaki taj izvođač će biti izabran u skladu s odlomkom 3.06 ( <i>Nabavka</i> ).                     |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Isplata sredstava“                       | označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 ( <i>Isplate sredstava</i> ) ovog ugovora.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| „Datum pravosnažnosti“                    | označava datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 ( <i>Datum pravosnažnosti</i> ) ovog ugovora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| „Sistem za rano otkrivanje i isključenje“ | označava sistem uspostavljen Uredbom (EU, Euratom) broj 2015/1929 od 28. oktobra 2015. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na generalni budžet Unije (OJ L 286/1, 30. 10. 2015. godine), koji uključuje informacije o ranom otkrivanju rizika koji prijete finansijskim interesima EU, o slučajevima isključenja pravnih i fizičkih lica iz EU finansiranja i o slučajevima nametanja finansijskih kazni. |
| „Prihvatljiva zemlja“                     | označava Albaniju, Bosnu i Hercegovinu, Sjevernu Makedoniju, Crnu Goru, Srbiju ili Kosovo. Svaka prihvatljiva država koja postane članicom Evropske unije, nakon pristupanja prestat će biti prihvatljiva za predstavljanje novih projekata za finansiranje.                                                                                                                                                              |
| „FBiH supsidijarni ugovor o grantu“       | označava ugovor koji će biti zaključen između Primaoca i Entiteta koji pruža podršku projektu za stavljanje na raspolaganje sredstava Granta od strane Primaoca prema Entitetu koji pruža podršku projektu, a koji će po obliku i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, i može se mijenjati s vremena na vrijeme.                                                                                                           |
| „Fond“                                    | ima značenje navedeno u preambuli F.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| „Stavke koje se finansiraju iz granta“    | označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekat koji će se finansirati iz Granta kao što je specificirano u Dodatku 1 ( <i>Stavke koje se finansiraju iz granta</i> ) ovog ugovora.                                                                                                                                                                                                                        |
| „Grant“                                   | ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) ( <i>Iznos, valuta i svrha</i> ) ovog ugovora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| „AI supsidijarni ugovor o grantu“         | označava ugovor koji će biti zaključen između Entiteta koji pruža podršku i Agencije za implementaciju o prosljeđivanju grant sredstava od Entiteta koji pruža podršku prema Agenciji za implementaciju, a koji će po obliku i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, i može se mijenjati s vremena na vrijeme.                                                                                                              |
| „Posljednji datum raspolaganja Grantom“   | označava datum naveden u odlomku 2.02(a) ( <i>Posljednji datum raspolaganja Grantom</i> ) ovog ugovora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Ugovor o zajmu“                        | ima značenje navedeno u preambuli C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Zajam“                                 | označava sredstva zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Primaocu kao zajmoprimcu prema Ugovoru o zajmu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| „Plan nabavke“                          | označava plan nabavke za Projekat uključujući Stavke koje se finansiraju iz granta, kao što je navedeno u Dodatku 2 ovog ugovora, a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodnu pisanu saglasnost Banke.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| „Projekat“                              | ima značenje navedeno u preambuli C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Datum završetka Projekta“              | označava datum do kada se dogodilo sve niže navedeno: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Agencija za implementaciju dostavila je Banci i Konsultantu za implementaciju Projekta obavještenje, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, kojim se potvrđuje da je Projekat završen;</li> <li>(b) Banka je dobila potvrdu od Konsultanta za implementaciju projekta, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, kojom se potvrđuje bez bilo kakvih materijalnih ograda, da je Projekat završen; i</li> <li>(c) Banka je Primaocu i Agenciji za implementaciju dostavila obavještenje kojim se potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekat završen.</li> </ul> |
| „Agencija za implementaciju“            | ima značenje navedeno u preambuli D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Ugovor o implementaciji projekta“      | ima značenje navedeno u preambuli D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Konsultant za implementaciju projekta“ | označava konsultanta/konsultante koji je/su angažiran(i) ili će biti angažiran(i) od strane Agencije za implementaciju u skladu s odlomkom 2.06 ( <i>Konsultanti</i> ) Ugovora o implementaciji projekta kako bi pomogao/pomogli u implementaciji Projekta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| „Ugovor o podršci projektu“             | ima značenje navedeno u preambuli E.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Entitet koji pruža podršku projektu“   | ima značenje navedeno u preambuli E.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| „Obaveza nadoknade sredstava“           | označava obavezu koja se navodi u odlomku 2.03 ( <i>Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

ovog ugovora, i može biti „uslovna obaveza nadoknade sredstava“ ili „bezuslovna obaveza nadoknade sredstava“, kako su ti termini korišteni u tom odlomku.

|                                  |                                                                |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| „Pravila Fonda“                  | ima značenje navedeno u preambuli F.                           |
| „Ovlašteni predstavnik Primaoca“ | označava ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.     |
| „Standardni uslovi“              | označavaju Standardne uslove Banke od 1. oktobra 2018. godine. |

## **Odlomak 1.02 Tumačenja**

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;
- (b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati uticaj na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju lica uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na lice obuhvata njegove nasljednike i lica na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i
- (d) spominjanje određenog člana, odlomka, dodatka ili priloga će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao spominjanje tog određenog člana ili odlomka, ili dodatka ili priloga ovog ugovora.

## **ČLAN II – GRANT**

### **Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha**

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se obavezuje da će Primaocu iz Fonda staviti na raspolaganje grant u iznosu od 12.000.000 eura (dvanaest miliona eura) („Grant“).
- (b) Grant će se koristiti samo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz granta koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabavka*) ovog ugovora.
- (c) Podložno odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja grant sredstava*) ovog ugovora, grant sredstva su nepovratna.
- (d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obavezu da vrši bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema ili u skladu s ovim ugovorom,

osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju iz Fonda za tu svrhu.

(e) Osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) Stavke koje se financiraju iz Granta će se sufinansirati iz sredstava Granta i Zajma u proporcijama i iznosima koji će biti utvrđeni u Planu nabavke;

(2) iznos sredstava Granta koji je alociran za bilo koju određenu Stavku koja se financira iz Granta prema Planu nabavke neće u bilo kojem trenutku premašiti 20% vrijednosti Ugovora s izvođačem za navedenu Stavku koja se financira iz granta;

(3) nijedan dio sredstava Granta se neće koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje kupovine zemljišta ili zgrada/objekata na teritoriji Primaoca ili drugdje; i

(4) nijedan dio sredstava Granta neće se koristiti za financiranje PDV-a do nivoa do kojeg se može izvršiti povrat PDV-a (bez obzira na to da li je zaista izvršen povrat PDV-a ili ne).

## **Odlomak 2.02 Isplate sredstava**

Podložno odlomku 5.01 (*Suspenzija*), odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) i odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

### **(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta**

Pravo Primaoca da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom će postati pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završit će 26. novembra 2028. godine („Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta“), osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primaoca u pisanom obliku.

### **(b) Odobreni troškovi**

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti samo za financiranje:

(1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz granta; i

(2) izdataka koji su napravljeni nakon 16. juna 2020. godine.

### **(c) Uslovi za isplate sredstava**

Ne dovodeći u pitanje opće odredbe odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava po ovom ugovoru za jednu ili više Stavki koje se financiraju iz granta bit će predmet

ispunjavanja zahtjeva, osim ako se Banka prema svom vlastitom nahođenju, u cjelini ili dijelom, ne odrekne ispunjavanja tog zahtjeva, bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno, da je na datum kada Primalac traži isplatu sredstava puni iznos zajma alociran za istu Stavku (Stavke) koje se finansiraju iz granta, povučen prema Planu nabavke ili je njegovo povlačenje traženo zadovoljavajućim Zahtjevom za isplatu sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu.

***(d) Zahtjev za isplatu sredstava***

(1) Primalac može tražiti Isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti u obliku Priloga 1 (*Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava*) i bit će dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obavezujući za Primaoca.

(2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti dostavljeni takvi dokumenti i drugi dokazi koji će po obliku i sadržaju biti dovoljni da Banku uvjere da Primalac ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako se to traži prema relevantnom ugovoru s izvođačem) od strane ili u ime Primaoca, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primalac potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

***(e) Valuta isplata sredstava***

Isplate sredstava će se vršiti u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se finansirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate će se odrediti kako slijedi:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka obračunati na bazi troškova koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje.

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uslovom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava će Banka odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

***(f) Plaćanja u drugim valutama***

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primaoca da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni

iznos Isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

**(g) Minimalni iznos Isplate sredstava**

Osim za posljednju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjim od EUR 200.000 (dvjestohiljada eura).

**Odlomak 2.03 Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava**

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate sredstava *mutatis mutandis*, izdati uslovne ili bezuslovne obaveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se financirati iz Granta. Svaka takva nadoknada će predstavljati Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da izvrši plaćanje će biti suspendirana ili će prestati odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ili odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta neće imati uticaja na obavezu Banke da izvrši plaćanje.

**Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Primaoca**

Primalac može u bilo koje vrijeme, uz obavještenje Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svako takvo obavještenje o otkazivanju od strane Primaoca će biti neopozivo i obavezujuće za Primaoca.

**Odlomak 2.05 Plaćanja**

(a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru će se plaćati direktno na račun relevantnog Izvođača kako je Primalac naznačio u svom Zahtjevu za isplatu sredstava. Banka će vršiti plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun koji se vodi na ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, zavisno od slučaja, ili (uz prethodni pristanak Banke) u zemlju u kojoj Izvođač isporučuje robu ili radove, ili gdje Izvođač obavlja usluge.

(b) Ukoliko dan dospijeca za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada će takvo plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protivzahtjeva u eurima, s datumom valute na dan dospijeca, na takav račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primaoca.

### ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

#### Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

- (a) Odredbe odlomaka 4.01 (*Saradnja i informiranje*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, i ne dovodeći u pitanje opće odredbe, sljedeće:
- (i) pojam „Zajmoprimac“ će imati značenje „Primalac“;
  - (ii) pojam „Zajam“ će imati značenje „Grant“; i
  - (iii) pojam „Ugovor o zajmu“ i „Ugovor o projektu“ će imati značenje „ovaj ugovor“.
- (b) Kod dobijanja informacija prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o projektu i/ili Ugovoru o podršci zajmu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davalac Granta prema ovom ugovoru.

#### Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

- (a) Primalac će, i poduzet će sve potrebne korake da osigura da će Agencija za implementaciju, ukoliko se Banka ne složi drugačije:
- (1) izvoditi Projekat efikasno i s dužnom pažnjom i u skladu s Ugovorom o projektu i ovim ugovorom;
  - (2) izvoditi Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno svim promjenama s kojima se Banka složi u pisanom obliku;
  - (3) izvoditi Projekat u skladu s Akcionim planom za zaštitu okoliša i socijalnih pitanja i relevantnim provedbenim zahtjevima;
  - (4) osigurati da Datum završetka projekta ne bude kasnije od 26. novembra 2028. godine, osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju roka obavijesti Agenciju za implementaciju u pisanom obliku; i
  - (5) poduzeti sve potrebne aktivnosti da osiguraju uspješan završetak Projekta.
- (b) Odredbe odlomka 4.02 (*Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, ne dovodeći u pitanje opće odredbe, sljedeće:
- (i) pojam „Zajmoprimac“ će imati značenje „Primalac“ i



- (ii) pojam „sredstva Zajma“ će imati značenje „sredstva Granta“.
- (c) Ne dovodeći u pitanje odredbe odlomka 4.02 (d) Standardnih uslova, Primalac će osigurati, i potaknut će Agenciju za implementaciju da osigura, da Stavke koje se finansiraju iz granta sve vrijeme budu adekvatno osigurane od svih rizika gubitka i oštećenja (uključujući, ali ne ograničeno samo na zemljotres) koji proizilaze iz njihove kupovine, transporta i isporuke na mjesto korištenja ili ugradnje, i tamo gdje je potrebno, osigurane od opasnosti tokom perioda izgradnje, sve u skladu s najboljom međunarodnom praksom za osiguranje građevinskih radova.

### **Odlomak 3.03 Poštivanje zaštite okoliša i socijalnih pitanja**

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Primalac će osigurati da se dio Projekta koji se finansira iz Granta izvrši u skladu s odlomkom 2.05 (*Obaveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi*) Ugovora o projektu.

### **Odlomak 3.04 Obaveze Primaoca**

(a) Primalac neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili pomoćnim tijelima da poduzme bilo kakve radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Primaoca po ovom ugovoru. Primalac će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Primaoca ili njegovih pododjeljenja.

(b) Primalac će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (1) propisno ispunjavati sve svoje obaveze prema ovom ugovoru i Ugovoru o zajmu;
- (2) pružati podršku Agenciji za implementaciju u ispunjavanju obaveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i podrške Agenciji za implementaciju kada i gdje budu potrebni Agenciji za implementaciju za završetak Projekta; i
- (3) zaključiti sve druge dokumente i poduzeti druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provođenje ovog ugovora.

### **Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta**

Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, koje su navedene u odlomku 2.03 (*Jedinica za implementaciju projekta*) Ugovora o projektu, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz granta i implementaciju Granta.

### **Odlomak 3.06 Nabavka**

- (a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz granta će se izvoditi u skladu s EBRD-ovim Pravilima nabavke. Stavke koje se finansiraju iz granta će se nabavljati putem otvorenog tendera i/ili pojednostavljenog otvorenog tendera kao što je navedeno u članu 3. Odjeljka III EBRD-ovih Pravila nabavke.
- (b) Svi ugovori s izvođačem će biti predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabavke EBRD-a.

### **Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregledi**

(a) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da osigura da informacije dostavljene Banci od strane Agencije za implementaciju, i evidencije koje Agencija za implementaciju održava u skladu s obavezama Agencije za implementaciju prema odlomku 2.06 (*Učestalost i način izvještavanja*) Ugovora o projektu, kao i odlomku 4.04 (*Projektne evidencije i izvještaji*) i odlomku 5.02 (*Izvještavanje*) Standardnih uslova budu dostavljene najkasnije 60 dana od završetka svake kalendarske godine, i:

- (1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;
- (2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
- (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Agenciju za implementaciju, Projekat i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon završetka posljednjeg Ugovora s izvođačem, Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da dostavi Banci finalni izvještaj u vezi s korištenjem Granta (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca), koji će detaljno specificirati sve Ugovore s izvođačem, sve Izvođače, Stavke koje se finansiraju iz granta, program isporuke i izgradnje, i poređenje s originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka projekta, Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da

dostavi Banci finalni izvještaj (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca) u vezi s Projektom, a u kojem će biti navedene informacije o korištenju sredstava Granta.

(d) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima, na zahtjev Banke:

- (1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;
- (2) da pregledaju svu robu, radove i usluge koje se finansiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Primaoca po ovom ugovoru; i
- (3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Agencije za implementaciju koje Banka može smatrati potrebnim i prikladnim.

Kako bi se izbjegla dilema, Agencija za implementaciju će dostaviti sve relevantne informacije i omogućiti pristup svim lokacijama u vezi sa svim verifikacijama, misijama za procjenu i/ili istragama (uključujući provjere na licu mjesta) koje se odnose na Projekat.

(e) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg ugovora s izvođačem, Banka može objaviti opis tog ugovora, naziv i državu u kojoj je Izvođač registriran i vrijednost ugovora.

(f) Primalac će omogućiti, i potaknuti Agenciju za implementaciju da omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Agencije za implementaciju koji se odnose na Projekat i Grant.

(g) Primalac će odmah obavijestiti Banku, i potaknuti Agenciju za implementaciju da obavijesti Banku, ako Agencija za implementaciju ili Primalac dobiju informacije o kršenju odlomka 3.08 (*Izjave i garancije*) ili odlomka 4.05 (*Prevara i korupcija*) ovog ugovora. Ako Banka obavijesti Agenciju za implementaciju i/ili Primaoca o svojoj zabrinutosti da je došlo do kršenja tog odlomka 3.08 (*Izjave i garancije*) ili odlomka 4.05 (*Prevara i korupcija*) ovog ugovora, Agencija za implementaciju ili Primalac će sarađivati u dobroj namjeri s Bankom i njenim predstavnikom u utvrđivanju da li je došlo do takvog kršenja i odmah će detaljno odgovoriti na svako takvo obavještenje Banke i na Bankin zahtjev dostaviti dokumente kojim će potkrijepiti taj odgovor.

(h) Primalac će omogućiti, i potaknuti Agenciju za implementaciju da sve obaveze navedene u ovom odlomku 3.07 budu prenesene na sve Izvođače i podizvođače koje je Agencija za implementaciju angažirala za završetak Projekta.

### **Odlomak 3.08 Izjave i garancije**

Primalac izjavljuje i jemči sljedeće:

- (a) Primalac je Prihvatljiva zemlja;

- (b) Primalac, niti bilo koji od njegovih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, podružnica, agenta ili predstavnik Entiteta koji pruža podršku projektu ili Agencije za implementaciju nije izvršio ili bio uključen u bilo kakvu Zabranjenu aktivnost u odnosu na Projekat ili transakcije spomenute u ovom ugovoru ;
- (c) niti Primalac niti bilo koji od njegovih službenika, direktor, ovlašteni zaposlenik, podružnica, agent ili predstavnik Entiteta koji pruža podršku projektu ili Agencije za implementaciju nije predmet sukoba interesa; i
- (d) ovaj ugovor predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Primaoca provedivu u skladu s njihovim uslovima.

#### **Odlomak 3.09      Potvrda i ponavljanje**

- (a) Primalac potvrđuje da je dao izjave i garancije u odlomku 3.08 (*Izjave i garancije*) ovog ugovora s namjerom da Banku potakne da zaključi ovaj ugovor i osigura sredstva Granta i da je Banka zaključila ovaj ugovor na bazi, i uz potpuno oslanjanje na, svaku od tih izjava i garancija. Primalac garantira da nema nikakve informacije o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije bi izostavljanje uzrokovalo da te izjave i garancije postanu netačne i dovode u zabludu.
- (b) Smatrat će se da su izjave i garancije navedene u odlomku 3.08 (*Izjave i garancije*) ponovljene kod podnošenja svakog zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate.

### **ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE**

#### **Odlomak 4.01      Finansijske evidencije i izvještaji**

- (a) Primalac će voditi, i potaknut će Agenciju za implementaciju da vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s IFRS-om.
- (b) Primalac će osigurati, i potaknut će Agenciju za implementaciju da osigura da informacije koje Projektna kompanija dostavlja Banci i evidencije koje Agencija za implementaciju vodi u skladu s obavezama Agencije za implementaciju prema odlomku 3.01 (*Finansijske evidencije i izvještaji*) Ugovora o Projektu kao i odlomku 5.02 (c)(i) (*Izvještavanje*) Standardnih uslova:
  - (1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;
  - (2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
  - (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da, najmanje pet (5) godina nakon Datuma završetka projekta:

(1) čuva finansijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti finansirane iz Granta; i

(2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne finansijske informacije, uključujući finansijske izvještaje u vezi s Projektom.

(d) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da odmah obavijesti Banku ako Agencija za implementaciju bude smatrala ili saznala da se za bilo kojeg od Izvođača ili podizvođača: (i) smatra da je, ili je postao, neprihvatljiv u smislu odlomka 4.06 ovog ugovora, ili (ii) da je uključen u Zabranjene aktivnosti.

(e) Ne dovodeći u pitanje opće odredbe odlomka 4.01 (b) Standardnih uslova, Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da odmah obavijesti Banku ako Agencija za implementaciju bude smatrala ili saznala da se dogodio, ili da je vjerovatno da će se dogoditi, neki događaj koji će imati značajan negativni uticaj ili izazvati kašnjenje u implementaciji dijela Projekta koji se finansira iz Granta.

#### **Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija**

Primalac će osigurati, i prema potrebi će poduzeti sve potrebne mjere da osigura da će Agencija za implementaciju, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršavati sve svoje obaveze po ovom ugovoru i Ugovoru o projektu;

(b) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu koja je potrebna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu iz ovog ugovora;

(c) neće vršiti izmjene niti dozvoliti da se vrše izmjene njenih statuta ako te izmjene nisu u skladu s odredbama ovog ugovora, ili mogu nauditi njegovoj sposobnosti da ispunjava uslove ovog ugovora; i

(d) izvršiti sve druge dokumente i poduzeti sve druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

#### **Odlomak 4.03 Porezi**

(a) Primalac će platiti, i potaknut će Agenciju za implementaciju da, po dospijeću, plati sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa, zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor.

- (b) Niti jedan dio sredstava Granta se neće koristiti, bilo direktno bilo indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Primaoca ili drugdje.
- (c) U skladu s odlomkom 6.01 (a) (ii) (*Porezi*) Standardnih uslova, Primalac potvrđuje će ovaj ugovor i bilo koji povezani dokument na koji se primjenjuju Standardni uslovi biti oslobođeni bilo kojeg i svih poreza koji se plaćaju, ili na teritoriji Primaoca ili su u vezi s njegovim potpisivanjem, sklapanjem ili registracijom.

#### **Odlomak 4.04 Prepoznatljivost**

- (a) Primalac će poduzeti, i potaknut će Agenciju za implementaciju da poduzme odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenice da je Projekat dobio finansijska sredstva, između ostalog, iz Fonda.
- (b) Primalac će poduzeti, i osigurati će da Agencija za implementaciju poduzme da svi izvještaji ili drugi dokumenti, pripremljeni u vezi s Projektom, sadrže sljedeći tekst: *Ovaj dokument je izrađen uz finansijsku pomoć Investicionog okvira za Zapadni Balkan. Mišljenja koja su ovdje iznesena su mišljenja (ime autora) i stoga se ni na koji način ne mogu tumačiti da odražavaju službeno mišljenje učesnika u Evropskom zajedničkom fondu za Zapadni Balkan ili EBRD-a ili EIB-a, kao upravitelja Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan.*
- (c) Primalac će osigurati, i potaknut će Agenciju za implementaciju da potpuno sarađuje u dobroj namjeri s Bankom i poduzeti sve odgovarajuće aktivnosti s ciljem da se dogovori plan komunikacije koji će po obliku i sadržaju biti prihvatljiv za Banku.

#### **Odlomak 4.05 Prevara i korupcija**

- (a) Primalac neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurati će da Agencija za implementaciju neće poduzimati bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.
- (b) Ne dovodeći u pitanje ostale odredbe ovog ugovora, Banka može usvojiti učinkovite i proporcionalne mjere, u skladu sa svojim primjenjivim politikama i postupcima, uključujući Politiku i postupke provođenja, kako bi umanjila rizik od pojave Zabranjenih praksi ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u vezi s korištenjem resursa Fonda i Projekta.

#### **Odlomak 4.06 Prihvatljivost Izvođača**

Primalac neće podnijeti Zahtjev za isplatu sredstava u slučaju kada je Agencija za implementaciju primijenila ograničenja u vezi s prihvatljivošću ili porijeklom kod dodjele određenog Ugovora s izvođačem, koji će se finansirati iz te isplate ili kada je taj Ugovor s izvođačem dodijeljen dobavljaču, Izvođaču ili Konsultantu, ili poddoblavljaču, podizvođaču ili potkonsultantu koji:

- (a) je u stečaju ili likvidaciji, ili pod upravnim postupkom, u postupku je nagodbe s vjerovnicima, obustavio je poslovne aktivnosti ili se nalazi u bilo kojoj situaciji koja proizilazi iz sličnog postupka predviđenog zakonom Bosne i Hercegovine;
- (b) je predmet sukoba interesa; ili
- (c) je uvršten na EBRD-ov popis osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koje finansira EBRD ili za finansiranje od strane EBRD-a, a koji popis se može proći na *web*-stranici EBRD-a.

#### **Odlomak 4.07            Ugovori s izvođačem**

- (a) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da dostavi Banci ovjerene kopije svih potpisanih originala Ugovora s izvođačem najkasnije deset (10) dana od datuma njihovog potpisivanja.
- (b) Primalac će potaknuti Agenciju za implementaciju da osigura da svi ugovori s izvođačem sadrže odredbe koje su zadovoljavajuće za Banku i kojima se traži da se nijedan Izvođač ili njihovi podizvođači: (i) neće baviti bilo kakvim Zabranjenim aktivnostima; i (ii) da će odmah obavijestiti Agenciju za implementaciju ako postanu neprihvatljivi prema odlomku 4.06 ovog ugovora. U tom pogledu, Primalac razumije da će Banka obavijestiti Evropsku komisiju kad sazna da je Agencija za implementaciju, Izvođač ili podizvođač postao neprihvatljiv i da Evropska komisija može uključiti tu informaciju u relevantnu bazu podataka Evropske komisije.

### **ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA**

#### **Odlomak 5.01 Suspenzija**

- (a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavještenja Primaocu, suspendirati u cijelosti ili djelimično, pravo Primaoca na sve daljnje Isplate sredstava po ovom ugovoru:
  - (1) Ugovor o zajmu, Ugovor o Projektu, Ugovor o podršci zajmu, AI supsidijarni ugovor o grantu, FBiH supsidijarni ugovor o grantu ili Ugovor o grantu za poddionicu Putnikovo Brdo – Medakovo su prestali važiti ili su raskinuti;
  - (2) Primalac, Entitet koji pruža podršku projektu ili Agencija za implementaciju nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obaveza iz ovog ugovora, Ugovora o projektu, Ugovora o zajmu, Ugovora o podršci zajmu, AI supsidijarnog ugovora o grantu, FBiH supsidijarnog ugovora o grantu ili Ugovora o grantu između Banke i Primaoca za poddionicu Putnikovo Brdo – Medakovo s datumom istim ili bliskim datumu ovog ugovora;

- (3) dokaže se da je osigurano alternativno finansiranje za Projekat, i da je na taj način došlo do dvostrukog finansiranja (u cijelosti ili djelimično);
- (4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da suspendira, u cijelosti ili djelimično, pravo Primaoca u svojstvu zajmoprimca po Ugovoru o zajmu da pravi Zahtjeve za isplate sredstava prema odlomku 7.01 (*Suspenzija*) Standardnih uslova ili odlomku 4.01 (*Suspenzija*) Ugovora o zajmu;
- (5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelimično, Zajam prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova;
- (6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova ili odlomku 4.02 (*Ubrzanje dospijeca*) Ugovora o zajmu, i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova;
- (7) došlo je do vanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekat može izvršiti ili da će Primalac, Agencija za implementaciju, ili Entitet koji pruža podršku projektu moći ispuniti svoje obaveze prema ovom ugovoru, Ugovoru o projektu, Ugovoru o podršci zajmu, AI supsidijarnom ugovoru o grantu i FBiH supsidijarnom ugovoru o grantu;
- (8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primalac dao u vezi s ovim ugovorom ili Ugovorom o zajmu, ili koje je Agencija za implementaciju dala u vezi s Ugovorom o projektu ili koje je Entitet koji pruža podršku projektu dao u vezi s Ugovorom o podršci zajmu bile materijalno netačne ili su dovodile u zabludu;
- (9) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Agencije za implementaciju, na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Agencije za implementaciju ili sposobnost Agencije za implementaciju da izvodi Projekat ili da ispunjava svoje obaveze prema ovom ugovoru;
- (10) Primalac kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu je otkazao u cijelosti ili djelimično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;
- (11) Fond je otkazan u skladu s Pravilima Fonda;
- (12) u skladu s Politikama i procedurama izvršenja, Banka je utvrdila da su Primalac, Agencija za implementaciju, Entitet koji pruža podršku projektu, Izvođač, povezani subjekt navedenih ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, uvršteni na listu osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koje finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a navedeni popis se nalazi na web-stranici Banke;



- (13) zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na transportni sektor na teritoriji Primaoca je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili se od njega odustalo na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Agencije za implementaciju da ispunjava obaveze prema ovom ugovoru;
- (14) dogodio se ili je vjerovatno da će se dogoditi neki događaj koji prema mišljenju Banke može imati značajan negativni uticaj ili izazvati kašnjenje u implementaciji dijela Projekta koji se finansira iz Granta; ili
- (15) ako je postalo nezakonito u bilo kojoj jurisdikciji za Banku da daje, održava ili finansira Grant ili ispunjava sve svoje obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primaoca na daljnje Isplate će biti suspendirano u cjelini ili djelimično, zavisno od slučaja, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka Primaoca obavijestila da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; pod uslovom, međutim, da će se pravo na daljnje Isplate ponovo vratiti samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvom obavještenju, i nijedno takvo obavještenje neće imati negativan uticaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

(c) Za svrhu stava (4) u paragrafu (a) iznad, odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uslova će biti izmijenjen kako slijedi: „Banka je suspendirala ili na drugi način izmijenila pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke.“

#### **Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke**

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konsultacija s Primaocem da neki iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može, putem obavještenja Primaocu otkazati taj iznos Granta. Na Posljednji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Primaoca na Isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ovog ugovora tokom kontinuiranog perioda od trideset (30) dana, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelimično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant, u cijelosti ili djelimično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

- (1) nabavka bilo koje od Stavki koje se finansiraju iz granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;

- (2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili
- (3) se, u odnosu na bilo koji Ugovor s izvođačem, bilo koji predstavnik Primaoca, Agencije za implementaciju, Entiteta koji pruža podršku projektu, ili bilo koji Izvođač, bavio bilo kojom Zabranjenom aktivnosti tokom nabavke ili izvršenja tog ugovora s izvođačem, a da Primalac, Agencija za implementaciju ili Entitet koji pruža podršku projektu nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;

Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavještenja.

(e) Ako u bilo koje vrijeme, u skladu s Politikom i procedurama izvršenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primaoca, Agencije za implementaciju, Entiteta koji pruža podršku projektu, ili bilo koji Izvođač, ili povezano društvo takvih subjekata, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik, uključen na Bankin popis osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje Banke, a takav popis može se pronaći na *web*-stranici Banke, Banka može, uz obavještenje Primaocu, otkazati finansiranje Granta u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje stupa na snagu danom obavještenja.

#### **Odlomak 5.03 Obaveze bezuslovne nadoknade sredstava na koje ne utiče suspenzija ili otkazivanje**

Bilo kakva otkazivanja ili suspenzije se neće primjenjivati na iznose koji su podložni obavezama bezuslovne nadoknade sredstava, koje je Banka zaključila prema odlomku 2.03 (*Obaveze uslovne i bezuslovne nadoknade sredstava*) ovog ugovora, osim ako je izričito drugačije navedeno u takvoj obavezi.

#### **Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca**

Bez obzira na bilo kakva otkazivanja ili suspenzije, sve odredbe ovog ugovora će nastaviti biti na snazi, osim kako je posebno ovdje navedeno.

#### **Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja grant sredstava**

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tokom niže navedenog perioda, uzimajući u obzir Politiku i postupke provođenja, Banka u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja može poduzeti sve potrebne mjere radi povrata cjelokupnog ili bilo kojeg dijela Granta (uključujući da putem obavještenja Primaocu traži da Primalac plati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi će nakon toga (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) biti dospjeli i plativi odmah:

- (a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01 (a)(1) (*Suspenzija*) ovog ugovora.

- (b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (*Suspenzija*) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je obavještenje o tome dostavljeno Banci.
- (c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospjeća naveden u Standardnim uslovima i Ugovoru o zajmu i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospjeća*) Standardnih uslova.
- (d) Banka je u bilo koje vrijeme utvrdila da je, prema Politici i procedurama provođenja, Primalac, Agencija za implementaciju, Entitet koji pruža podršku projektu, ili bilo koji Izvođač, povezano tijelo tih subjekata ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, agent ili predstavnik uvršten na popis osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koje finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a navedeni popis se nalazi na *web*-stranici Banke.
- (e) Primalac, kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu, je otkazao u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova.
- (f) Ako se dogodio, ili je vjerovatno da će se dogoditi, bilo kakav događaj koji po obrazloženom mišljenju Banke može imati značajan negativni uticaj ili izazvati kašnjenje u implementaciji dijela Projekta koji se finansira iz Granta.
- (g) Resursi Fonda su inače nepravilno plaćeni ili pogrešno korišteni od strane Primaoca, Entiteta koji pruža podršku projektu, Agencije za implementaciju ili Izvođača.

## **ČLAN VI – PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA**

### **Odlomak 6.01 Provedivost**

Prava i obaveze Primaoca će biti važeće i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primalac neće ni pod kakvim uslovima imati pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

### **Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava**

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorisćenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, imati negativan uticaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

### **Odlomak 6.03 Rješavanje sporova**

Odredbe odlomka 8.04 (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis*, uključujući sljedeće:

- (i) Odlomak 8.04 (b)(iii) Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „(iii) Kada Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu treba imenovati arbitra, Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu da izabere neku osobu koju smatra odgovarajućom da vrši funkciju arbitra u skladu s članovima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL-a.
- (ii) izraz „Ugovor o zajmu“ ili „Ugovor o projektu“ će imati značenje „ovaj ugovor“;
- (iii) izraz „Zajmoprimac“ će imati značenje „Primalac“.

## ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

### Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primalac ne dogovore drugačije, ovaj ugovor će stupiti na snagu na datum kada Banka pošalje Primaocu obavještenje o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) i odlomku 7.03 (*Pravno mišljenje*) ovog ugovora.

### Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (*Suspenzija*) ili odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, u obliku i sa sadržajem zadovoljavajućem za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelimično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

- (a) Banka je dobila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;
- (b) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih uslova i odlomku 5.01 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (c) svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o podršci zajmu prema odlomku 9.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih uslova su ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivi za Banku, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (d) Banka je primila dokaze, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog ugovora od strane Primaoca propisno odobreno ili, ratificirano svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim aktivnostima;
- (e) AI supsidijarni ugovor o grantu, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, ili pravu

Agencije za implementaciju da traži plaćanja prema tom ugovoru za svrhu Projekta, su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

(f) FBiH supsidijarni ugovor o grantu, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, ili pravu Entiteta koji pruža podršku Projektu da traži plaćanja prema tom ugovoru za svrhu Projekta, su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

(g) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je mogla opravdano tražiti.

### **Odlomak 7.03 Pravna mišljenja**

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Primalac će Banci dostaviti, ili će potaknuti da budu dostavljena, sljedeća pravna mišljenja:

(a) pravno mišljenje u ime Primaoca od strane ministra pravde Bosne i Hercegovine, u obliku sadržaju prihvatljivom za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, koje će pokazati da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Primaoca, i da predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Primaoca, provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(b) mišljenje u ime Entiteta koji pruža podršku projektu od strane ministra pravde FBiH Entiteta koji pruža podršku projektu i sljedeće će biti navedeno kao dodatna pitanja koja će biti uključena u to pravno mišljenje:

(1) FBiH supsidijarni ugovor o grantu je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Entiteta koji pruža podršku projektu i predstavlja važeću i zakonski obavezujuću obavezu Entiteta koji pruža podršku projektu, provedivu u skladu s njegovim uslovima, i

(2) AI supsidijarni ugovor o grantu je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Entiteta koji pruža podršku projektu i predstavlja važeću i zakonski obavezujuću obavezu Entiteta koji pruža podršku projektu, provedivu u skladu s njegovim uslovima;

(c) mišljenje u ime Agencije za implementaciju od strane Direktora pravnog odjeljenja i sljedeće će biti navedeno kao dodatna pitanja koja će biti uključena u to pravno mišljenje:

(1) AI supsidijarni ugovor o grantu je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Agencije za implementaciju i predstavlja važeću i zakonski obavezujuću obavezu Agencije za implementaciju, provedivu u skladu s njegovim uslovima.

#### **Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Ako:

- (a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je sto osamdeset (180) kalendarskih dana od datuma ovog ugovora; ili
- (b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Standardnih uslova;

sve obaveze Banke prema ovom ugovoru će prestati važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka će odmah obavijestiti Primaoca o takvom kasnijem datumu.

#### **Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju**

- (a) Ovaj ugovor će biti na snazi dok Primalac ne ispuni sve svoje ugovorne obaveze u skladu s odredbama ovog ugovora, osim ako ovaj ugovor nije ranije raskinut u skladu s njegovim uslovima i Entitet koji pruža podršku projektu ne ispuni svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci zajmu; pod uslovom da će odredbe odlomka 6.03 (*Rješavanje sporova*) nastaviti važiti i nakon prestanka ovog ugovora.
- (b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05 (d) (*Slučajevi vraćanja sredstava granta*) će nastaviti važiti nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

### **ČLAN VIII – RAZNO**

#### **Odlomak 8.01 Obavještenja**

- (a) Sva obavještenja ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni prema ovom ugovoru bit će u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog ugovora, takva obavještenja ili zahtjevi će se smatrati ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavještenju koje će poslati strani koja sačinjava ili uručuje takva obavještenja i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom Pravilniku o isplatama, takva dostava će se vršiti direktno na ruke, poštom ili faksom. Dostava napravljena faksom će također biti potvrđena poštom.

#### **Za Primaoca:**

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Tel.: +387 33 205 345  
Faks: +387 33 202 930  
E-mail: [trezorbih@mft.gov.ba](mailto:trezorbih@mft.gov.ba)

**Za Banku:**

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 50603

Fax: +44 20 7338 6100  
E-mail: [oad@ebrd.com](mailto:oad@ebrd.com)

**Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje**

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti prema ovom ugovoru od strane Primaoca, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili nekog drugog službenika Primaoca kojeg će taj ovlašten predstavnik odrediti u pisanom obliku. Primalac će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku takvu ovlaštenu osobu, čija će forma uglavnom odgovarati obrascu iz Priloga 2 (*Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika*).

**Odlomak 8.03 Izmjene i dopune**

Ovaj ugovor je moguće mijenjati i dopunjavati u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca i propisno ovlaštenog službenika Banke.

**Odlomak 8.04 Engleski jezik**

Ovaj ugovor je pripremljen i izvršen na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav ovjereni prijevod će biti presudan.

**Odlomak 8.05 Odšteta**

- (a) Primalac preuzima punu odgovornost, i slaže se da će Banka i njeni činovnici, direktori, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obveze, gubitke, štete

(kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, troškove (uključujući razumne troškove pravnih savjetnika, kao i troškove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen činovnik, direktor, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira na to da li su ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizilaze, bilo direktno bilo indirektno, iz:

- (1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim izvršavanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;
- (2) operacija ili održavanja postrojenja Agencije za implementaciju ili vlasništva nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Agencije za implementaciju; ili
- (3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uslovom da Banka neće imati pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.

- (b) Primalac potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davalac Granta, a ne kao savjetodavac, Primaocu. Primalac tvrdi i jamči da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirao svoje vlastite pravne, finansijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji mu Banka može dati.

#### **Odlomak 8.06 Prijenos i ustupanje prava i obaveza**

Primalac ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza u ovom ugovoru bez prethodne pisane saglasnosti Banke.

#### **Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava**

Prava i pravni lijekovi Banke po ovom ugovoru neće biti oštećena bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, oštetiti ta prava i pravne lijekove. Nikakav smjer djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravne lijekove, niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnih lijekova. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uslova ovog ugovora će biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uslova za bilo koju isplatu Granta, smatrat će se da je Primalac, prihvatanjem te isplate, prihvatio uslove tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uslova će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće isplate. Prava i pravni lijekovi navedeni u ovom ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnih lijekova.



#### **Odlomak 8.08 Objavljivanje**

(a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Primaoca, Entitet koji pruža podršku projektu, Agenciju za implementaciju i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora, Ugovora o implementaciji projekta, Ugovora o podršci zajmu i svih drugih ovdje predviđenih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Primaoca, Entiteta koji pruža podršku projektu i Agencije za implementaciju, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke iz ovog ugovora ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u svrhu izvještavanja prema Pravilima Fonda.

(b) Banka može obavijestiti Evropsku komisiju kada dobije saznanja da:

(i) je Primalac, Entitet koji pruža podršku, Agencija za implementaciju, Izvođač ili podizvođač optužen za prevaru, korupciju, umiješanost u zločinačku organizaciju, pranje novca ili bilo koju drugu nezakonitu radnju štetnu za finansijske interese Evropske unije; ili

(ii) podaci koje je Primalac dostavio Banci u vezi s Projektom uključuju, prema mišljenju Banke, značajno pogrešno prikazivanje,

i Evropska komisija može registrirati tu informaciju u Sistemu za rano otkrivanje i isključenje.

#### **Odlomak 8.09 Primjerci ugovora**

Ovaj ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan te isti ugovor.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, Ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

*/svojeručni potpis/*

---

Ime: *ZORAN TEGELTIJA*  
Funkcija: *MINISTAR*  
*FINANSIJA I TREZORA*  
*BOSNE I HERCEGOVINE*

**EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

*/svojeručni potpis/*

---

Ime: *MANUELA NAESSL*  
Funkcija: *VODITELJICA ZA*  
*BOSNU I HERCEGOVINU*

## **DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA**

Tabela niže u tekstu ovog dodatka prikazuje Stavke koje se finansiraju iz granta i iznos Granta alociran za svaku od Stavki koje se finansiraju iz granta.

| <b>Stavke koje se finansiraju iz granta</b>                                                                                                           | <b>Iznos Granta alociran u eurima</b> | <b>Postotak troškova koji se finansiraju</b>  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Izgradnja dionice autoputa na Koridoru Vc u dužini od približno 8,5 km između entitetske linije razgraničenja s Republikom Srpskom i Medakovom u FBiH | 12.000.000                            | Do 20% vrijednosti ugovora bez ikakvih poreza |

# DODATAK 2 – PLAN NABAVKE

## PROCUREMENT PLAN Revised on 18 January 2023

Corridor Vc - Doboj Bypass - 50603

| 1                      | 2                                                                                                                                                                                                                       | 3                          | 4                 | 5                                       | 6                           | 7                    | 8                            | 9                           | 10                        | 11                        | 12                         |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|----------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------|
| Amount in Millions EUR | Description                                                                                                                                                                                                             | Estimated Contract Value** | Financing By EBRD | Financing                               | Financing by others         | Contract Type        | Procurement method           | Subject to Selective Review | Prequalification deadline | Prequalification deadline | Contract award/ completion |
|                        |                                                                                                                                                                                                                         |                            |                   |                                         |                             |                      |                              |                             |                           |                           |                            |
| 1                      | Construction of an approximately 5.2 kilometer section of Corridor Vc from Rudenska Bridge (off the Rudenska interchange) to Tunnel Pukovsko Bida 2 (the entry border line of Rudenska Station on south). <sup>1)</sup> | 142.5                      | 142.5             | WBF                                     | 30.8                        | Works (Design Build) | Open (two stage)             | Yes                         | Apr 20                    | May 20                    | Jun 21                     |
| 2                      | Construction of 8 km long motorway section between the tunnel Pukovsko Bida 2 and Medakovo Interchange                                                                                                                  | 142.8                      | 55.9              | WBF AS 4<br>WBF AS 7<br>AS BS<br>Misong | 12.0<br>45.1<br>26.3<br>3.5 | Works                | Open (Single Stage with PQs) | Yes                         | May 20                    | Dec 21                    | Nov 22                     |
| 3                      | Supervision of section Rudenska Interchange to tunnel Pukovsko Bida 2 <sup>1)</sup>                                                                                                                                     | 0.0                        | 0.0               | WBF                                     | 7.1                         | Consultancy          | Competitive                  | Yes                         | Jan 20                    | Jan 20                    | Apr 21                     |
| 4                      | Supervision of section Tunnel Pukovsko Bida 2 to Medakovo Interchange                                                                                                                                                   | 2.6                        | 2.6               |                                         |                             | Consultancy          | Competitive                  | No                          | Mar 20                    | Dec 21                    | Nov 22                     |
| 5                      | Technical Cooperation Review of the Land Acquisition and Resettlement Processes on Corridor Vc Doboj Bypass Project                                                                                                     | 0.025                      | 0.025             |                                         |                             | Consultancy          | Direct                       | No                          |                           |                           | Apr 23                     |
|                        | <b>Total Capital</b>                                                                                                                                                                                                    | <b>297.9</b>               | <b>209.6</b>      |                                         | <b>125.9</b>                |                      |                              |                             |                           |                           |                            |
|                        | No EC Grant                                                                                                                                                                                                             |                            |                   |                                         |                             |                      |                              |                             |                           |                           |                            |
|                        | Full Contract Equipment                                                                                                                                                                                                 | 0.4                        |                   | Grant                                   | 0.4                         | Goods                | Open                         | No                          |                           |                           | Apr 20                     |
|                        | Technical Cooperation                                                                                                                                                                                                   |                            |                   |                                         |                             |                      |                              |                             |                           |                           |                            |
| 2                      | Asset and inventory management system                                                                                                                                                                                   | 0.8                        |                   | Grant                                   | 0.8                         | Consultancy          | Competitive                  | No                          | N/A                       | N/A                       | Oct 21                     |
|                        | <b>TOTAL</b>                                                                                                                                                                                                            | <b>297.0</b>               | <b>209.0</b>      |                                         | <b>125.9</b>                |                      |                              |                             |                           |                           | Oct 22                     |

NOTE: The General Procurement Notice (GPN) will be published on the Bank's Procurement Opportunities website on July 2019 and to be updated on yearly basis as required.

As contracts will be procured via EBRD ECEPP

including the calculation of 150 million of turnover in the FY14

\*\* Excluding VAT

\*\* EUR 150.4 million secured by current loan. Loan increased by EUR 26.3 million as agreement with AP 85 for the same amount is expected.

\*\* EUR 17.0 approved of investment Grant No 4 and EUR 32.1 million additional request in Investment Grant No 7

## PRILOG 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

(Ispisati na memorandumu Primaoca)

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention Operation Administration Department

**Operacija broj 50603 (Grant komponenta) Poddionica: Putnikovo Brdo –  
Medakovo**  
**Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]**

**Predmet:** Ugovor o grantu od \_\_\_\_\_ između [Primaoca] i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“)

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Valuta Granta:               | EUR |
| Tražena valuta plaćanja:     | [2] |
| Finansirani iznos(i)/valuta: | [3] |
| Datum valute:                | [4] |
| Platiti (Primalac):          | [5] |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Naziv računa Primaoca: | [6] |
| Broj računa Primaoca:  | [7] |
| Naziv banke Primaoca:  | [8] |
| Adresa banke Primaoca: | [9] |

### **Detalji korespondentne banke Primaoca:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Naziv korespondente banke: | [10] |
| Adresa:                    | [11] |
| Naziv računa:              | [12] |
| Broj računa:               | [13] |
| Referenca plaćanja:        | [14] |
| E-mail adresa Primaoca:    | [15] |

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti nabavljene u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

*[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02 (c) (Uslovi koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]*

Ovim potvrđujemo EBRD-u da: (i) poštujemo sve naše obaveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu; i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekat ili da izvršimo bilo koju svoju obavezu prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[16]

Za i u ime:

Ime:

Funkcija:

- Prilozi :
- Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
  - Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

#### **OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA**

[1] Primalac treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primalac treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravio prema datom Ugovoru o grantu. Sve Obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to da li se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju Obaveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim, navedite valutu koja je traži za konkretno plaćanje. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primaoca za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti koja se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se finansira iz granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na Zahtjevu za isplatu. EBRD ne može jamčiti da će račun Primaoca biti odobren tog istog dana, jer to zavisi od procedura koje vrijede u obračunskom sistemu ili kod banke koja prima sredstva u zemlji Primaoca. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše „što je prije moguće“ u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Napominjemo da se plaćanje može jamčiti u roku od 15 radnih dana samo ako je Zahtjev za isplatu sredstava tačan i potpun.)

- [5] Plaćanje se vrši Primaocu. Primalac je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje Primaocu.
- [6] Naziv računa Primaoca je u većini slučajeva samo ime Primaoca.
- [7] Broj računa Primaoca se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke odbijaju vršiti plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primaoca.
- [8] Banka Primaoca je banka u kojoj Primalac ima račun. Molim navedite ime banke i grad.
- [9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.
- [10] Korespondentna banka banke Primaoca traži se samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primaoca. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primaoca ima otvoren račun.
- [11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.
- [12] Naziv računa Primaoca je najčešće jednostavno ime banke Primaoca.
- [13] Broj računa Primaoca je potreban ako banka Primaoca ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je primjenjivo, potrebno je navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).
- [14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primaocu da prepozna uplatu. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Primaoca i broj ugovora.
- [15] *E-mail* adresa Primaoca se traži da bi Banka mogla poslati obavještenja Primaocu o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba dati *e-mail* adresu koju Primalac redovno provjerava.
- [16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane ili u ime Primaoca.
- [17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu Zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.
- [18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

Ref: c xx xxx 9xxx  
Datum nacrt: 00/00/00

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Povjerljivi nacrt  
Podložno promjenama

Naziv Primaoca: [1] ..... Broj operacije: [3] Zahtjev broj: [4] .....

Isplata  
(ref. br./naziv/%)  
...../...../.....

Stavke koja se  
finansira iz  
granta [6]

Datum: [2] .....

Broj zbirne [5] .....  
tabele:

| Stavka broj | Opis stavke | Ugovor broj i datum | Naziv i adresa izvođača | Kratki opis robe, radova ili usluga | Valuta i ukupan iznos ugovora | Valuta i iznos odobrenih troškova | Iznos plaćanja u valuti troškova |
|-------------|-------------|---------------------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| [7]         | [8]         | [9]                 | [10]                    | [11]                                | [12]                          | [13]                              | [14]                             |

Potpis  
UKUPNO (po valutama)  
[15]

[16].....



## OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca. Treba biti isti naziv koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu kojem pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj Zahtjeva za isplatu sredstava kojem pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki Zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava kojem te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz granta. To je Stavka koja se finansira iz granta za projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molimo, provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, „Stavka koja se finansira iz granta broj (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan Zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. „faktura“, „potvrda“, „potvrda inženjera“, „prijevod [...]“, itd.

[9] Broj i datum Ugovora s izvođačem. Preporučeno je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektne kompanije i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrio zahtjev. Ako Primalac ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više Zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima i trebaju spadati u Stavku koja se finansira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, Ugovora s izvođačem navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada ima više od jednog „dokumenta“ za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] Obrasca zahtjeva za izravne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisan za i u ime Primaoca. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

## PRILOG 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Predmet: Operacija broj 50603 (Grant komponenta) Poddionica Putnikovo Brdo –  
Medakovo  
Popis ovlaštenih potpisnika<sup>1</sup>

Poštovani,

Pozivajući se na Ugovor o grantu od [datum] („Ugovor o grantu“) između [Primaoca] i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“), ovim potvrđujemo da je svaka osoba čiji je stvarni uzorak potpisa naveden niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primaoca potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava] ili [bilo koje drugo obavještenje ili dokumente] potrebne ili dozvoljene u okviru navedenog Ugovora o grantu:

| IME   | FUNKCIJA | UZORAK POTPISA |
|-------|----------|----------------|
| _____ | _____    | _____          |
| _____ | _____    | _____          |
| _____ | _____    | _____          |
| _____ | _____    | _____          |

Sva ranija obavještenja kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primaoca prema Ugovoru o grantu su ovim opozvana.

<sup>1</sup>Primalac može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem novog popisa ovlaštenih potpisnika Banci.

S poštovanjem,

**Za i u ime:**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

---

Ime:

Funkcija:

**OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA**

- Gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Primaoca potpisuje ovlašteni predstavnik.
- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više službenika, to se treba jasno naznačiti u pismu ovlaštenja, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno navesti.